叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一本小小的胡言乱语集(a Lyttel Booke Of Nonsense) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本小小的胡言乱语集(A lyttel booke of nonsense)
第1/1页

[ə; eɪ]	-	['bʊki]	[ɒv; əv]	['nɒns(ə)ns]
A	**Lyttel**	**Booke**	**of**	**Nonsense**
一个	-	书	的	废话

一本荒诞小书

[ə; eɪ]	-	['bʊki]
A	**Lyttel**	**Booke**
一个	-	书

利特尔书

[ɒv; əv]	['nɒns(ə)ns]
of	**Nonsense**
的	废话

胡说八道

['lʌndən]	:	[mək'mɪlən]	&	[ˌsiː 'ɘʊ]	.
London	**:**	**Macmillan**	**&**	**Co**	**.**
伦敦	:	麦克米伦	&	合作	.

伦敦：麦克米伦公司

[ˌɛl'diː]	.
Ld	**.**
ld	.

有限公司

-
mdccccxii
-

mdccccxii

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[fɜːst]	published1912
First	**published1912**
第一的	published1912

首次出版于1912年

[tuː; tə][ðə; ði]	['riːdə(r)]
To the	**Reader**
到 这	读者

致读者

[fjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kʌts]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	[ɑː(r); ə(r)]	[les]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r)]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[əʊld]	.
Few	**of**	**the**	**cuts**	**in**	**this**	**book**	**are**	**less**	**than**	**four**	**hundred**	**years**	**old**	**.**
很少	的	这	削减	在	这	书	是	较少的	比	四	百	年	老的	.

这本书中收录的剪报很少有不到四百年的历史。

[tuː; tə][dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[njuː]	[ə'keɪʒnz]	[niːd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[slɜː(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	['væljuː]	[ænd; ənd]
To join	**them**	**to**	**new**	**occasions**	**need**	**be**	**no**	**slur**	**on**	**their**	**value**	**and**
到 加入	他们	到	新的	场合	需要	是	不	污点	在	他们的	价值	和

['bjuːti]	,
beauty	**,**
美丽	,

将她们纳入新的场合并不会贬低她们的价值和美丽。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪm] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][əʊld]

if	the	rhyme	be	taken	as	lightly	as	it	is	offered	by	a	lover	of	old
如果	这	韵	是	已采取	作为	轻轻	作为	它	是	提供	经过	一个	情人	的	老的

[θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] ,

things	as	well	as	new	,
事物	作为	出色地	作为	新的	,

如果这首童谣像它所表达的那样，出自一位既喜爱旧事物又喜爱新事物的人之口，那么

[huː] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['mesəz] . ['kwɑːrɪtʃ] , ['leɪtən] , ['bɑːnɑːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

who	is	indebted	to	Messrs	.	Quaritch	,	Leighton	,	Barnard	,	and	others	,
WHO	是	负债累累	到	先生们	.	夸里奇	,	莱顿	,	巴纳德	,	和	其他的	,

他感谢夸里奇先生、莱顿先生、巴纳德先生及其他人士的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['edwəd] ['lɪə(r)] .

for	much	more	than	is	here	to	be	seen	,	as	also	to	Edward	Lear	.
为了	很多	更多的	比	是	这里	到	是	已见	,	作为	还	到	爱德华	李尔王	.

远不止这里所看到的，就像爱德华·李尔一样。

[ɑː(r)] . [diː] .

R	.	D	.
拉	.	D	.

RD

['tʃelsi] , - .

Chelsea	,	mcmxii	.
切尔西	,	-	.

切尔西，mcmxii。

[ə; eɪ] - ['bʊki] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns]

A	Lyttel	Booke	of	Nonsense
一个	-	书	的	废话

一本荒诞小书

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [sɑːk] ,

There	was	a	young	fellow	of	Sark	,
那里	曾是	一个	年轻的	同伴	的	萨克岛	,

萨克岛上有一个年轻人，

[huː] ['wɔndə] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][pɑːk] ;

Who	wandered	about	in	the	Park	;
WHO	漫步	关于	在	这	公园	;

谁在公园里闲逛；

[wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sed]

When	the	constable	said
什么时候	这	警官	说

警员说

[id] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][bed] ,

He'd	be	better	in	bed	,
他会	是	更好的	在	床	,

他躺在床上会好些。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] .

He	replied	,	“	I'm	afraid	of	the	dark	.
他	回复	,	“	我是	害怕的	的	这	黑暗的	.

他回答说：“我怕黑。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] [ʃ'iənəs] ,

”	There	was	an	old	man	of	Sheerness	,
”	那里	曾是	一个	老的	男人	的	希尔内斯	,

“希尔内斯有个老人，

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] ;
Who invited a friend to play chess ;
WHO 受邀 一个 朋友 到 玩 棋 ;

谁邀请朋友下棋?

[bʌt; bət] [id] [lent] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz]
But he'd lent all the pieces
但 他会 借出的全部 这 件

但他把所有零件都借出去了。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,
To one of his nieces ,
到 一 的 他的 侄女 ,

写给他的一位侄女:

[ænd; ənd]['stjuːpɪdli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .
And stupidly lost her address .
和 愚蠢地 丢失的 她 地址 .

她竟然愚蠢地弄丢了地址。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [trent] ,
There was an old fellow of Trent ,
那里 曾是 一个 老的 同伴 的 特伦特 ,

特伦特有个老头,

[huː] [səʊld]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ɒv; əv] [sent] ;
Who sold little boxes of scent ;
WHO 卖 小的 盒子 的 香味 ;

谁在卖小盒香水?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] “ [smel] [ðem; ðəm]
But they said to him “ Smell them
但 他们 说 到 他 “ 闻 他们

但他们对他说:“闻闻它们。”

[jɔː'self] [eə(r)][juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] !
Yourself ere you sell them !
你自己 埃雷 你 卖 他们 !

在你出售它们之前先检查一下自己!

” [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['kɒntent] .
” Which made him feel far from content .
” 哪个 制成 他 感觉 远的 从 内容 .

“这让他感到非常不满足。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [kɔːld] [kɒks] ,
There was an old fellow called Cox ,
那里 曾是 一个 老的 同伴 称为 考克斯 ,

有个老头叫考克斯,

[huː] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ;
Who tried to jump over the rocks ;
WHO 尝试 到 跳 超过 这 岩石 ;

谁试图跳过岩石?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] “ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['feləʊ] ,
But they said “ Poor old feller ,
但 他们 说 “ 贫穷的 老的 伙计 ,

但他们说:“可怜的老家伙,

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ]['smelə(r)] ,
He has come a smeller ,
他 有 来 一个 嗅觉 ,

他来闻闻了,

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][həʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒks] !
And look at the holes in his socks !
和 看 在 这 孔 在 他的 袜子 !

看看他袜子上的破洞!

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [triːvz] ,
" There was a young fellow of Treves ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 特里夫斯 ,

"特里夫斯有个年轻人,

[huː] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] ;
Who met with a watery grave ;
WHO 遇见 和 一个 水状的 严重 ;

谁葬身水底?

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [naɪ]
There was nobody nigh
那里 曾是 无人 夜

附近没有人

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ]
To attend to his cry
到 出席 到 他的 哭

回应他的哭声

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] - [niːθ] [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [weɪv] .
As he sank ' neath the swallowing wave .
作为 他 沉没 - 下方 这 吞咽 海浪 .

他沉入了吞噬一切的巨浪之下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['keɪdɪz] ,
There was a young fellow of Cadiz ,
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 加的斯 ,

加的斯有个年轻人,

[huː] [sed] " [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [friː] [treɪd] [ɪz] ;
Who said " What a blessing Free Trade is ;
WHO 说 " 什么 一个 祝福 自由的 贸易 是 ;

谁说过"自由贸易真是一件幸事";

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n]
But it's not my ambition
但 它是 不是 我的 志向

但这并非我的抱负。

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] —
To turn politician —
到 转动 政治家 —

成为政治家——

[səʊ] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] .
So let's go and talk to these ladies .
所以 我们来吧 去 和 讲话 到 这些 女士们 .

那我们去和这些女士们谈谈吧。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [æθ'loʊn] ,
" There was a young man of Athlone ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 阿斯隆 ,

"阿斯隆有个年轻人,

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [laɪk] [tɒd] [sləʊn] ;
Who was trying to ride like Tod Sloan ;
WHO 曾是 尝试 到 骑 喜欢 托德 斯隆 ;

谁想模仿托德·斯隆的骑行风格?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː]

But	a	brute	of	a	bee
但	一个	蛮力	的	一个	蜜蜂

但这是一只凶残的蜜蜂

[səʊ] [bɪˈwɪldəd] [hɪz; ɪz] [dʒiː]

So	bewildered	his	gee
所以	困惑	他的	哎呀

他感到困惑不已

[ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] .

That	he	hardly	escaped	being	thrown	.
那	他	几乎	逃脱	存在	抛掷	.

他差点就被扔出去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [brɪl] ,

There	was	a	young	fellow	of	Brill	,
那里	曾是	一个	年轻的	同伴	的	布里尔	,

布里尔有个年轻人，

[huː] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [bɪl] ;

Who	supported	the	Parliament	Bill	;
WHO	有	这	议会	账单	;

谁支持了议会法案?

[bʌt; bət] [id] [ˈlɑːdʒə(r)][aɪˈdiəz]

But	he'd	larger	ideas
但	他会	更大的	想法

但他有更宏大的构想。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [pɪəz] ,

For	reforming	the	Peers	,
为了	改革	这	同龄人	,

为了改革贵族院，

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [weɪ] [stɪl] .

And	suggested	a	better	way	still	.
和	建议	一个	更好的	方式	仍然	.

并提出了一种更好的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈderi] ,

There	was	an	old	fellow	of	Derry	,
那里	曾是	一个	老的	同伴	的	德里	,

德里有个老头，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ˈevri] [wʌn] [ˈmeri] ;

Who	loved	to	see	every	one	merry	;
WHO	喜爱	到	看	每一个	一	欢乐	;

他喜欢看到每个人都快乐;

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː]

So	he	asked	them	to	tea
所以	他	问	他们	到	茶

于是他邀请他们喝茶。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʌlbəri] [triː] ,

At	a	mulberry	tree	,
在	一个	桑	树	,

在一棵桑树下，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈʃeri] .

And	gave	them	some	excellent	sherry	.
和	给予	他们	一些	出色的	雪利酒	.

还给他们准备了一些上好的雪利酒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['kænzəs] ,
There **was** **a** **young** **fellow** **of** **Kansas** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 堪萨斯州 ,

堪萨斯州有个年轻人，

[huː] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] ['lɑːnsəz] ;
Who **couldn't** **remember** **the** **Lancers** **;**
WHO 不能 记住 这 枪骑兵 ;

谁会忘记兰斯骑兵队呢?

[wen] [ðeid] [gɒt] [hɑːf] [weɪ] [θruː]
When **they'd** **got** **half** **way** **through**
什么时候 他们会 得到 一半 方式 通过

当他们走到一半的时候

[id] [fə'get] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
He'd **forget** **what** **to** **do** **,**
他会 忘记 什么 到 做 ,

他会忘记该做什么，

[wɪtʃ] ['flʌməkst] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] .
Which **flummoxed** **the** **rest** **of** **the** **dancers** **.**
哪个 困惑 这 休息 的 这 舞者 .

这让其他舞者感到困惑不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ʃɜːrbɔːrn] ,
There **was** **a** **young** **fellow** **of** **Sherborne** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 谢伯恩 ,

谢伯恩有个年轻人，

[huː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] ;
Who **would** **go** **to** **church** **in** **a** **turban** **;**
WHO 会 去 到 教会 在 一个 头巾 ;

谁会戴着头巾去教堂?

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd]
When **they** **put** **him** **outside**
什么时候 他们 放 他 外部

当他们把他放到外面时

[hiː; hi] [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd]
He **politely** **replied**
他 礼貌地 回复

他礼貌地回答

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [sə'bɜːbən] .
That **he** **thought** **their** **ideas** **were** **suburban** **.**
那 他 想法 他们的 想法 是 郊区 .

他认为他们的想法很肤浅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
There **was** **an** **old** **fellow** **of** **Reading** **,**
那里 曾是 一个 老的 同伴 的 阅读 ,

雷丁有一位老先生，

[huː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græn,dɔːtərz] ['wedɪŋ] ;
Who **went** **to** **his** **granddaughter's** **wedding** **;**
WHO 去 到 他的 孙女的 婚礼 ;

谁去参加了他孙女的婚礼?

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
When **they** **asked** **for** **a** **present**
什么时候 他们 问 为了 一个 展示

当他们要礼物时

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] ,
He **tried** **to** **look** **pleasant** **,**
他 尝试 到 看 令人愉快的 ,

他努力让自己看起来和蔼可亲。

[bʌt; bət] [sed] “ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['dredɪŋ] .
But **said** **“** **This** **is** **what** **I** **was** **dreading** **.**
但 说 “ 这 是 什么 我 曾是 恐惧 .

但他说道：“这就是我一直担心的事。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['haʊsmeɪd] [æt; ət] ['æʃˌdaʊn] ,
” **There** **was** **a** **young** **housemaid** **at** **Ashdown** **,**
” 那里 曾是 一个 年轻的 保姆 在 阿什当 ,

“阿什当庄园里有个年轻的女佣，

[huː] [streɪnd] [hɜː'self] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] [daʊn] ;
Who **strained** **herself** **pulling** **the** **sash** **down** **;**
WHO 紧张 她自己 拉 这 窗扇 向下 ;

她费力地把腰带拉了下来；

['biːɪŋ] ['djuːli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,
Being **duly** **insured** **,**
存在 正式地 投保人 ,

已投保，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌnθs] ['biːɪŋ] [kjʊəd] ,
She **was** **months** **being** **cured** **,**
她 曾是 几个月 存在 治愈 ,

她接受了几个月的治疗，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kæʃ] [daʊn] .
But **the** **doctor** **insisted** **on** **cash** **down** **.**
但 这 医生 坚持 在 现金 向下 .

但医生坚持要现金支付首付。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [gɜːl] [ɒv; əv] ['kɛrˌstɛrz] ,
There **was** **an** **old** **girl** **of** **Carstairs** **,**
那里 曾是 一个 老的 女孩 的 卡斯泰尔斯 ,

卡斯泰尔斯有一位老太太，

[huːz] ['vɪlə] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] ;
Whose **villa** **required** **some** **repairs** **;**
谁 别墅 必需的 一些 维修 ;

谁的别墅需要维修?

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['plʌmə(r)]
When **she** **asked** **if** **the** **plumber**
什么时候 她 问 如果 这 水管工

当她问水管工是否

[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
Could **finish** **next** **summer** **,**
可以 结束 下一个 夏天 ,

预计明年夏天完工。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He **said** **he** **should** **be** **there** **for** **years** **.**
他 说 他 应该 是 那里 为了 年 .

他说他应该在那里待很多年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [bjuːd] ,
There **was** **a** **young** **lady** **of** **Bude** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 布德 ,

布德有一位年轻女子，

[huː] ['friːkwəntli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [njuːd] ;
Who frequently painted the nude ;
WHO 频繁地 绘 这 裸体 ;

经常画裸体画的人;

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz]
So that some of her pictures
所以 那 一些 的 她 图片

所以她的一些照片

[ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['striktʃə]
Invited the strictures
受邀 这 狭窄

邀请遵守这些限制

[ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [pruːd] .
Of many an ignorant prude .
的 许多 一个 无知 伪善 .

许多无知的伪君子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [bə'rəʊdə] ,
There was an old man of Baroda ,
那里 曾是 一个 老的 男人 的 巴罗达 ,

巴罗达有一位老人,

[huː] [sed] , “ [aɪ] [pə'siːv] [ə; eɪ] [bæd] ['əʊdə(r)] ” ;
Who said , “ I perceive a bad odour ” ;
WHO 说 , “ 我 感知 一个 坏的 气味 ” ;

谁说“我闻到了一股难闻的气味”?

[wen] [ðeɪ] [sed] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪnt] ?
When they said , “ Is it faint ?
什么时候 他们 说 , “ 是 它 头晕的 ?

当他们说:“它很微弱吗?”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ,
” He replied , “ No , it ain't ,
” 他 回复 , “ 不 , 它 不是 ,

他回答说:“不,不是的。”

” [səʊ] [ðeɪ] [fetʃt] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['səʊdə] .
” So they fetched him a whiskey and soda .
” 所以 他们 已获取 他 一个 威士忌酒 和 苏打 .

于是他们给他拿来了一杯威士忌苏打水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ,
There was a young fellow of Biscay ,
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 比斯开 ,

比斯开有个年轻人,

[huː] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [sʌm; səm] ['wɪski] ;
Who gave all his horses some whiskey ;
WHO 给予 全部 他的 马匹 一些 威士忌酒 ;

谁给他的所有马都喂了威士忌;

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌm; səm]
Which resulted in some
哪个 结果 在 一些

这导致了一些

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] ,
Being quite overcome ,
存在 相当 克服 ,

非常激动,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [dɪ'saɪdɪdli] ['frɪski] .

And	others	decidedly	frisky	.
和	其他的	绝对地	活泼的	.

还有一些人则明显比较活泼好动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ʃɪr] ,

There	was	an	old	fellow	of	Shere	,
那里	曾是	一个	老的	同伴	的	谢尔	,

谢尔镇有个老头，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ækt] - ;

Who	wanted	to	act	Chanticler	;
WHO	通缉	到	行为	-	;

谁想扮演公鸡骑士?

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres]

To	say	that	his	dress
到	说	那	他的	裙子

可以说他的穿着

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses]

Was	a	brilliant	success
曾是	一个	杰出的	成功

取得了巨大的成功

[wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][deə(r)] .

Would	be	saying	as	much	as	we	dare	.
会	是	说	作为	很多	作为	我们	敢	.

我们会尽可能多地说出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['ʃɔː(ɹ)dɪt͡ʃ] ,

There	was	an	old	man	of	Shoreditch	,
那里	曾是	一个	老的	男人	的	肖尔迪奇	,

肖尔迪奇有个老人，

[huːz] ['mɒtəʊ][wɒz; wəz] “ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Whose	motto	was	“	Down	with	the	rich	,
谁	座右铭	曾是	“	向下	和	这	富有的	,

他们的口号是“打倒富人”，

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs]

”	But	the	mounted	police
”	但	这	安装	警察

但骑警

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] ,

In	the	interests	of	peace	,
在	这	兴趣	的	和平	,

为了和平，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['kwɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] .

Succeeded	in	queering	his	pitch	.
成功了	在	酷儿化	他的	沥青	.

成功地扰乱了他的音调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [dʌn'bleɪn] ,

There	was	a	young	man	of	Dunblane	,
那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	邓布兰	,

邓布兰有个年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][peɪn] ;

Who	was	seized	with	a	horrible	pain	;
WHO	曾是	查获	和	一个	可怕	疼痛	;

谁感到一阵剧痛袭来；

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [hɪm] “ [weə(r)] ?
When **his** **wife** **asked** **him** **“** **Where** **?**
什么时候 他的 妻子 问 他 “ 在哪里 ?

当他的妻子问他“在哪里？”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] “ [ˈsʌmweə(r)] [hɪə(r)] ;
” **He** **replied** **“** **Somewhere** **here** **;**
” 他 回复 “ 某处 这里 ;

他回答说：“就在这附近；

[ai][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [ˈmʌfɪn] [əˈgen] .
I **must** **never** **touch** **muffins** **again** **.**
我 必须 绝不 触碰 松饼 再次 .

我以后绝对不能再碰松饼了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [njuː] [krɒs] ,
” **There** **was** **a** **young** **man** **of** **New** **Cross** **,**
” 那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 新的 叉 ,

“新十字镇有个年轻人，

[huː] [rəʊd][ə; eɪ][məʊst] [ˈmɑːvələs] [hɔːs] ;
Who **rode** **a** **most** **marvellous** **horse** **;**
WHO 骑 一个 最多 奇妙 马 ;

谁骑着一匹绝妙的马?

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [mætʃt] ,
As **it** **couldn't** **be** **matched** **,**
作为 它 不能 是 匹配 ,

由于无法匹配，

[ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] ,
All **the** **others** **were** **scratched** **,**
全部 这 其他的 是 刮痕 ,

其他所有伤痕都已擦伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] .
And **he** **simply** **walked** **over** **the** **course** **.**
和 他 简单地 步行 超过 这 课程 .

他只是径直走完了全程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈbiːvə] ,
There **was** **a** **young** **fellow** **of** **Belvoir** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 贝尔沃 ,

贝尔沃有个年轻人，

[huː] [ɪn] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [dˌɪsbɪlˈiːvə] ;
Who **in** **Love** **was** **a** **stern** **disbeliever** **;**
WHO 在 爱 曾是 一个 船尾 不信者 ;

在爱情中，他是一个坚定的怀疑者；

[bʌt; bət][ɒn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l]
But **on** **going** **to** **the** **Castle**
但 在 去 到 这 城堡

但是到了城堡之后.....

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l] ,
To **take** **them** **a** **parcel** **,**
到 拿 他们 一个 包裹 ,

给他们送包裹，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈfiːvə(r)] .
He **caught** **the** **insidious** **fever** **.**
他 捕捉 这 阴险 发烧 .

他得了这种隐匿性高烧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔːld] ['pipə] ,

There	was	a	young	lady	called	Pippa	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	称为	皮帕	,

有一位名叫皮帕的年轻女子，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ;

Who	wanted	to	play	hunt	the	Slipper	;
WHO	通缉	到	玩	打猎	这	拖鞋	;

谁想玩"寻找拖鞋"的游戏?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [prɪ'fɜː(r)]

But	she	said	she'd	prefer
但	她	说	棚	更喜欢

但她说她更喜欢

[ðeə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][spɜː(r)] ,

Their	removing	the	spur	,
他们的	移除	这	刺	,

他们移除了马刺，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊəl] [mait] [nɪp][hɜː(r); hə(r)] .

For	fear	that	the	rowel	might	nip	her	.
为了	害怕	那	这	罗威尔	可能	掐	她	.

担心轮齿会咬到她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][li'pæntəu] ,

There	was	a	young	man	of	Lepanto	,
那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	勒班陀	,

勒班陀有个年轻人，

[huː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌespə'ræntəʊ] ;

Who	started	to	teach	Esperanto	;
WHO	开始	到	教	世界语	;

谁开始教授世界语?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	they	said	,	"	It's	too	much	,
但	他们	说	,	"	它是	也	很多	,

但他们说："这太多了，

[wiː; wi] [wʊd] ['suːnə(r)] [lɜːn] [dʌtʃ] ,

We	would	sooner	learn	Dutch	,
我们	会	很快	学习	荷兰语	,

我们宁愿学习荷兰语。

" [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] .

"	And	told	him	to	pack	his	portmanteau	.
"	和	讲述	他	到	盒	他的	合成词	.

"然后让他收拾好他的旅行箱。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kɔːld] ['meɪbəl] ,

There	was	a	young	lady	called	Mabel	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	称为	梅布尔	,

有一位名叫梅布尔的年轻女子，

[huː] [heit] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪbl] ;

Who	hated	a	room	with	a	gable	;
WHO	憎恨	一个	房间	和	一个	山墙	;

谁会讨厌带山墙的房间呢?

[ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)]

If	there	wasn't	another
如果	那里	不是	其他

如果没有其他办法

[ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [əʊ] [doʊnt] ['bɒðə(r)] ，
She said , “ Oh don't bother ,
她 说 ，“ 哦 不 打扰 ，

她说：“哦，不用费心了。”

[aɪl] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
I'll sleep on the dining - room table .
患病的 睡觉 在 这 用餐 - 房间 桌子 .

我打算睡在餐桌上。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [nemd] ['bɒnəmi] ，
” There was an old lady named Bonamy ,
” 那里 曾是 一个 老的 女士 命名 博纳米 ，

“有一位名叫博纳米的老太太，

[huː] ['lektʃəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ə'strɒnəmi] ；
Who lectured them all on astronomy ;
WHO 讲课 他们 全部 在 天文学 ；

谁给他们讲授了天文学知识?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ， “ [ɪts] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ，
But they said , “ It's a bore ,
但 他们 说 ，“ 它是 一个 钻孔 ，

但他们说：“这太无聊了，

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ，
We have heard this before ,
我们 有 听到 这 前 ，

我们以前就听过这种说法。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] .
You should stick to domestic economy .
你 应该 戳 到 国内的 经济 .

你应该专注于国内经济。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [stræθ'pefər] ，
” There was a young man of Strathpeffer ,
” 那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 斯特拉斯佩弗 ，

“斯特拉斯佩弗有个年轻人，

[huːz] ['ʌŋk(ə)l] [gruː] [defə] [ænd; ənd] [defə] ；
Whose uncle grew deafer and deafer ;
谁 叔叔 生长 德弗 和 德弗 ；

他的叔叔越来越聋；

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['meəri] ，
When he asked after Mary ,
什么时候 他 问 后 玛丽 ，

当他问起玛丽时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] “ ['deəri] ，
He thought he said “ dairy ,
他 想法 他 说 “ 奶制品 ，

他以为他说的是“乳制品”，

” [ænd; ənd] [sed] ， “ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hefə(r)] .
” And said , “ She's a beautiful heifer .
” 和 说 ，“ 她是 一个 美丽的 小母牛 .

“然后说，‘她是一头漂亮的母牛。’”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [rəʊm] ，
” There was a young lady of Rome ,
” 那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 罗马 ，

“从前有一位罗马的年轻女子，

[huː] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kætəkuːm] ;
Who got lost in the great Catacomb ;
WHO 得到 丢失的 在 这 伟大的 地下墓穴 ;

谁在巨大的地下墓穴中迷路了?

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]
At the end of the week
在 这 结尾 的 这 星期

一周结束时

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [griːk] ,
She was found by a Greek ,
她 曾是 成立 经过 一个 希腊语 ,

她被一位希腊人发现。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
Who insisted on seeing her home .
WHO 坚持 在 看到 她 家 .

谁坚持要去她家看看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] ,
There was an old man of the Wye ,
那里 曾是 一个 老的 男人 的 这 怀伊 ,

怀河边住着一位老人,

[huː] [sed] , “ [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] ;
Who said , “ I could sit down and cry ;
WHO 说 , “ 我 可以 坐 向下 和 哭 ;

谁说过,“我可以坐下来哭;

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['baɪtɪŋ] ,
When the fish are all biting ,
什么时候 这 鱼 是 全部 咬 ,

当鱼儿都开始咬钩的时候,

[ðɪs] [diː] — — [diː]['lɪt(ə)l] ['waɪtɪŋ]
This d — — d little whiting
这 d — — d 小的 白鳕

这该死的小白鱼

[hæz; həz] [swˈɒləʊd] [maɪ] ['feɪvərɪt] [flaɪ] .
Has swallowed my favourite fly .
有 吞咽 我的 最喜欢的 飞 .

它吞下了我最喜欢的苍蝇。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] , “ [haʊ]
” There was a young man who said , “ How
” 那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 说 , “ 如何

有个年轻人说:“怎么

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [kaʊ] ?
Shall I flee from this horrible cow ?
将 我 逃跑 从 这 可怕 奶牛 ?

我该逃离这头可怕的母牛吗?

[aɪ] [wɪl] [stænd][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ,
I will stand on a stool ,
我 将要 站立 在 一个 凳子 ,

我将站在凳子上,

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪm][æt; ət] [skuːl] ,
And pretend I'm at school ,
和 假装 我是 在 学校 ,

假装我在学校,

[wɪð] ['mɑːməz] [ˌkɒkə'tuː] [ɒn][maɪ] [braʊ] .
With mamma's cockatoo on my brow .
和 妈妈的 凤头鹦鹉 在 我的 眉头 .

妈妈的凤头鹦鹉停在我的额头上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] ,
" There was an old man of Montrose ,
" 那里 曾是 一个 老的 男人 的 蒙特罗斯 ,

"蒙特罗斯有个老人，

[huː] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['grænˌdɔːtərz] [bəʊz] ;
Who discouraged his granddaughter's beaux ;
WHO 灰心 他的 孙女的 美男子 ;

谁劝退了孙女的追求者?

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl]
When she asked them to call
什么时候 她 问 他们 到 称呼

当她要求他们打电话时

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
He said nothing at all ,
他 说 没有什么 在 全部 ,

他一句话也没说。

[ɔː(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wæk] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .
Or caught them a whack on the nose .
或者 捕捉 他们 一个 猛击 在 这 鼻子 .

或者被人打中了鼻子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twiːddeil] ,
There was an old fellow of Tweeddale ,
那里 曾是 一个 老的 同伴 的 特威代尔 ,

特威代尔有个老头，

[huː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ;
Who played on the flute and the fiddle ;
WHO 玩 在 这 长笛 和 这 小提琴 ;

谁演奏了长笛和小提琴?

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn]
But he made such a din
但 他 制成 这样的 一个 din

但他却闹出了这么大的动静。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ɪn] ,
That the neighbours came in ,
那 这 邻居 来了 在 ,

邻居们进来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [liːv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
And made him leave off in the middle .
和 制成 他 离开 离开 在 这 中间 .

让他中途放弃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['spɪtˌhɛd] ,
There was a young man of Spithead ,
那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 喷火头 ,

斯皮特黑德有个年轻人，

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [bred] ;
Who never could get enough bread ;
WHO 绝不 可以 得到 足够的 面包 ;

谁总是吃不饱面包;

[tɪl] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] ,
Till **he** **married** **a** **wife** **,**
直到 他 已婚 一个 妻子 ,

直到他娶妻为止，

[huː] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][laɪf] ,
Who **restored** **him** **to** **life** **,**
WHO 恢复 他 到 生活 ,

是谁让他复活了?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] — [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .
For **she** **made** **it** **herself** **—** **so** **she** **said** **.**
为了 她 制成 它 她自己 — 所以 她 说 .

她说，那是她自己做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [gɑːθ] ,
There **was** **a** **young** **lady** **of** **Garth** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 加思 ,

加思镇有一位年轻女士，

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
Who **was** **just** **getting** **into** **the** **bath** **,**
WHO 曾是 只是 获得 进入 这 洗澡 ,

谁正准备进浴缸?

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] , “ ['neli] ,
When **her** **mother** **said** **,** **“** **Nelly** **,**
什么时候 她 母亲 说 , “ 内莉 ,

当她母亲说：“内莉，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðɪs] ['dʒeli] ,
You **must** **eat** **this** **jelly** **,**
你 必须 吃 这 果冻 ,

你必须吃掉这果冻。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːθ] .
You're **getting** **as** **thin** **as** **a** **lath** **.**
你是 获得 作为 薄的 作为 一个 板条 .

你瘦得跟木条一样了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dæmzl] [ɒv; əv][ɔː(r)] ,
” **There** **was** **a** **young** **damsel** **of** **Ore** **,**
” 那里 曾是 一个 年轻的 闺女 的 矿石 ,

“奥雷有个年轻的姑娘，

[huː] ['tɪk(ə)ld][ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] ;
Who **tickled** **a** **fool** **with** **a** **straw** **;**
WHO 挠痒 一个 傻子 和 一个 稻草 ;

谁用吸管挠傻瓜的痒?

[kwəʊθ][ðə; ði] [fuːl] , “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiːk] ['tikl] ,
Quoth **the** **fool** **,** **“** **How** **it** **tickles** **,**
引用 这 傻子 , “ 如何 它 挠痒痒 ,

傻瓜说道：“好痒啊，

[ai][kænt] [iːt] [maɪ] ['vɪtlz] ,
I **can't** **eat** **my** **victuals** **,**
我 不能 吃 我的 食物 ,

我吃不下饭菜。

[əʊ] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] ['eni] [mɔː(r)] !
Oh **,** **don't** **make** **me** **laugh** **any** **more** **!**
哦 , 不 制作 我 笑 任何 更多的 !

哦，别再逗我笑了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['reibi] ,
" **There** **was** **a** **young** **fellow** **of** **Raby** **,**
" 那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 拉比 ,

"拉比有个年轻人，

[huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['geɪbi] ;
Who **behaved** **like** **a** **regular** **gaby** **;**
WHO 表现 喜欢 一个 常规的 加比 ;

表现得像个普通的傻瓜；

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
When **he** **went** **to** **the** **castle** **,**
什么时候 他 去 到 这 城堡 ,

当他去城堡的时候，

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] ,
To **call** **for** **a** **parcel** **,**
到 称呼 为了 一个 包裹 ,

打电话索取包裹

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['dændl] [ðə; ði] ['beɪbi] .
He **wanted** **to** **dandle** **the** **baby** **.**
他 通缉 到 蒲公英 这 婴儿 .

他想逗逗这个婴儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [bel'greɪd] ,
There **was** **a** **young** **man** **of** **Belgrade** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 贝尔格莱德 ,

贝尔格莱德有个年轻人，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] ;
Who **used** **to** **catch** **fish** **with** **a** **spade** **;**
WHO 用过的 到 抓住 鱼 和 一个 铲 ;

以前谁用铲子捕鱼?

[wen] [id] [kɔːt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ,
When **he'd** **caught** **three** **or** **four** **,**
什么时候 他会 捕捉 三 或者 四 ,

当他抓到三四个的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] ,
He **would** **fling** **them** **ashore** **,**
他 会 一扔 他们 岸上 ,

他会把他们扔到岸上，

[weə(r)] [hiː; hi] [fraɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɔːm] [ˌlemə'neɪd] .
Where **he** **fried** **them** **in** **warm** **lemonade** **.**
在哪里 他 油煎 他们 在 温暖的 柠檬水 .

他把它们放在温热的柠檬水中煎炸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['hɑːrdən] ,
There **was** **a** **young** **fellow** **of** **Hawarden** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 哈沃登 ,

霍沃登有个年轻人，

[huː] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] - ['pɑːd(ə)n] ;
Who **entreated** **his** **visitors** **'** **pardon** **;**
WHO 恳求 他的 访客 - 赦免 ;

他恳求来访者原谅；

[ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [hæd; həd] [krækt] ,
The **boiler** **had** **cracked** **,**
这 锅炉 有 裂纹 ,

锅炉破裂了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

So	he	brought	them	some	lunch	in	the	garden	.
所以	他	带来	他们	一些	午餐	在	这	花园	.

于是他把午餐带到花园里给他们吃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [liː] ,

There	was	an	old	fellow	of	Lee	,
那里	曾是	一个	老的	同伴	的	李	,

李镇有个老头，

[huː] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ;

Who	hid	himself	under	a	tree	;
WHO	隐藏	他自己	在下面	一个	树	;

他躲在树下；

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] [raʊnd]

But	when	winter	came	round
但	什么时候	冬天	来了	圆形的

但当冬天来临的时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] ,

He	was	easily	found	,
他	曾是	容易地	成立	,

他很容易就被找到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

For	the	leaves	had	come	off	—	don't	you	see	?
为了	这	树叶	有	来	离开	—	不	你	看	?

叶子都落光了——你没看到吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] [liː] ,

There	was	an	old	lady	of	Lee	,
那里	曾是	一个	老的	女士	的	李	,

李家有一位老太太，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fliː] ;

Who	thought	that	her	Chow	had	a	flea	;
WHO	想法	那	她	周	有	一个	跳蚤	;

谁会想到她的松狮犬身上有跳蚤呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

She	was	so	much	afraid	,
她	曾是	所以	很多	害怕的	,

她非常害怕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,

That	she	rang	for	her	maid	,
那	她	响铃	为了	她	女佣	,

她叫来了女仆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sed] , “ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	butler	said	,	“	Leave	it	to	me	.
但	这	管家	说	,	“	离开	它	到	我	.

但管家说：“交给我吧。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɔːtsmən] , [huːz] ['trʌb(ə)l]

”	There	was	a	young	sportsman	,	whose	trouble
”	那里	曾是	一个	年轻的	运动员	,	谁	麻烦

“有一位年轻的运动员，他的麻烦

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ['dʌb(ə)l] ;

Was	constantly	seeing	things	double	;
曾是	不断地	看到	事物	双倍的	;

总是看到重影;

[hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪp]

His	dog	and	his	ape
他的	狗	和	他的	猿

他的狗和他的猿猴

[tʊk] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [ʃeɪp] ,

Took	a	duplicate	shape	,
拿	一个	复制	形状	,

呈现出相同的形状,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stʌbl] .

And	he	noticed	the	same	with	the	stubble	.
和	他	注意到	这	相同的	和	这	茬	.

他也注意到胡茬也有同样的情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ([ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ]) ,

There	was	an	old	man	(	of	great	age	)	,
那里	曾是	一个	老的	男人	(	的	伟大的	年龄	)	,

有一位老人(年纪很大了),

[huːz] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ;

Whose	daughters	were	both	on	the	stage	;
谁	女儿们	是	两个都	在	这	阶段	;

他们的女儿都在台上;

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [skɒtʃ]

To	the	one	who	was	Scotch
到	这	一	WHO	曾是	苏格兰威士忌

致那位苏格兰人

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] —

He	presented	his	watch	—
他	呈现	他的	手表	—

他拿出手表——

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪdʒ] .

To	the	other	a	beautiful	cage	.
到	这	其他	一个	美丽的	笼	.

对另一方来说,那是一个漂亮的笼子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [naɪt] [ɒv; əv] [njuː] [krɒs] ,

There	was	an	old	knight	of	New	Cross	,
那里	曾是	一个	老的	骑士	的	新的	叉	,

新十字镇有一位老骑士,

[huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [hɔːs] ;

Who	was	riding	a	troublesome	horse	;
WHO	曾是	骑术	一个	麻烦的	马	;

谁骑着一匹桀骜不驯的马?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [hiː; hi] [rɪrz] ,

But	he	said	,	“	If	he	rears	,
但	他	说	,	“	如果	他	后部	,

但他说道:“如果他扬蹄,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][bɒks][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

I	shall	just	box	his	ears	,
我	将	只是	盒子	他的	耳朵	,

我真想揍他一顿。

[ðəʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juːz]['kaɪndnəs][ðæn; ðən] [fɔːs] .

Though	I'd	rather	use	kindness	than	force	.
尽管	ID	相当	使用	仁慈	比	力量	.

不过我更愿意用仁慈而不是武力。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [saʊθɔːl] ,

"	There	was	a	young	man	of	Southall	,
"	那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	索索尔	,

"索索尔有个年轻人，

[huː] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔːl] ;

Who	went	to	a	fancy	dress	ball	;
WHO	去	到	一个	想要	裙子	球	;

谁参加了化装舞会?

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [læk]

Information	we	lack
信息	我们	缺少

我们缺乏的信息

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [bæk] —

As	to	how	he	got	back	—
作为	到	如何	他	得到	后退	—

至于他是如何回来的——

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

Or	whether	he	got	back	at	all	.
或者	无论	他	得到	后退	在	全部	.

或者他是否最终回来了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [liːk] ,

There	was	an	old	fellow	of	Leek	,
那里	曾是	一个	老的	同伴	的	韭葱	,

利克镇有一位老人，

[huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kəm'pʌlsəri] [griːk] ;

Who	believed	in	compulsory	Greek	;
WHO	相信	在	强制性的	希腊语	;

谁主张强制学习希腊语?

[æz; əz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

As	from	being	at	college
作为	从	存在	在	大学

从大学时期开始

[id] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

He'd	no	other	knowledge	,
他会	不	其他	知识	,

他对此一无所知。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	was	not	far	to	seek	.
这	原因	曾是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [bel'greɪd] ,

There	was	a	young	man	of	Belgrade	,
那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	贝尔格莱德	,

贝尔格莱德有个年轻人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] ;

And	this	was	a	drawing	he	made	;
和	这	曾是	一个	绘画	他	制成	;

这是他画的一幅画;

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] ,
People **called** **it** **absurd** **,**
人们 称为 它 荒诞 ,

人们称其荒谬至极。

[ðəʊ] [ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'vɜːd]
Though **the** **critics** **averred**
尽管 这 评论家 断言

尽管批评家们断言

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪd] .
That **he** **must** **have** **been** **taught** **at** **the** **Slade** **.**
那 他 必须 有 到过 教授 在 这 斯莱德 .

他一定是在斯莱德美术学院接受的教育。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [sfæks] ,
There **was** **a** **young** **lady** **of** **Sfax** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 斯法克斯 ,

有一位来自斯法克斯的年轻女士，

[huː] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] ['prɒmɪsɪŋ] [hæks] ;
Who **purchased** **some** **promising** **hacks** **;**
WHO 购买 一些 有前途 黑客 ;

谁购买了一些有前景的破解程序?

[bʌt; bət] [wen] ['raɪdɪŋ] [ə'stræd(ə)l]
But **when** **riding** **astraddle**
但 什么时候 骑术 跨骑

但跨骑时

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sæd(ə)l] ,
Without **any** **saddle** **,**
没有 任何 鞍 ,

没有鞍座，

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [fel] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] .
She **frequently** **fell** **off** **their** **backs** **.**
她 频繁地 跌倒 离开 他们的 背部 .

她经常从他们背上摔下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] [naɪs] ,
There **was** **an** **old** **lady** **of** **Nice** **,**
那里 曾是 一个 老的 女士 的 好的 ,

尼斯有一位老太太，

[huːz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [piːs] ;
Whose **house** **was** **a** **haven** **of** **peace** **;**
谁 房子 曾是 一个 避风港 的 和平 ;

谁的家是一片宁静的绿洲?

[tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][gɒt][səʊ] [wɔːm]
Till **they** **all** **got** **so** **warm**
直到 他们 全部 得到 所以 温暖的

直到他们都暖和起来

['əʊvə(r)] ['tærɪf] [rɪ'fɔːm] ,
Over **Tariff** **Reform** **,**
超过 关税 改革 ,

关于关税改革，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] .
That **they** **had** **to** **call** **in** **the** **police** **.**
那 他们 有 到 称呼 在 这 警察 .

他们不得不报警。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ʃi:n] ,

There	was	a	young	fellow	of	Sheen	,
那里	曾是	一个	年轻的	同伴	的	希恩	,

希恩家有个年轻人，

[hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['grɛtnə] [gri:n] ;

Who	was	trying	to	reach	Gretna	Green	;
WHO	曾是	尝试	到	抵达	格雷特纳	绿色的	;

谁试图联系格雷特纳格林?

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

But	he	saw	with	impatience
但	他	锯	和	不耐烦

但他不耐烦地看着

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

That	all	his	relations
那	全部	他的	关系

他的所有亲属

[wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:st][ɒn][ðə; ði] [si:n] .

Were	trying	to	be	first	on	the	scene	.
是	尝试	到	是	第一的	在	这	场景	.

我们力求抢占先机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

There	was	an	old	man	of	the	coast	,
那里	曾是	一个	老的	男人	的	这	海岸	,

海边住着一位老人，

[hu:z] [waɪf] [wɒz; wəz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ;

Whose	wife	was	as	deaf	as	a	post	;
谁	妻子	曾是	作为	聋	作为	一个	邮政	;

他的妻子耳聋如聋子;

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tred]

Unaware	of	his	tread
不知情	的	他的	踏

他浑然不觉自己的脚步

[æz; əz][hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə][bed] ,

As	he	staggered	to	bed	,
作为	他	交错	到	床	,

他踉跄着爬上床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gəʊst] .

Or	the	groans	of	the	family	ghost	.
或者	这	呻吟	的	这	家庭	鬼	.

或者是家族亡灵的呻吟声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['pi:zə] ,

There	was	a	young	fellow	of	Pisa	,
那里	曾是	一个	年轻的	同伴	的	比萨	,

比萨有个年轻人，

[hu:z] [waɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['si:zə(r)] ;

Whose	wife	was	descended	from	Caesar	;
谁	妻子	曾是	下降	从	凯撒	;

他的妻子是凯撒的后裔;

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]

The	shape	of	his	feet
这	形状	的	他的	脚

他的脚的形状

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] —

Made	her	joy	incomplete	—
制成	她	喜悦	未完成	—

让她的喜悦变得不完整——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['vælјuːd][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	valued	his	efforts	to	please	her	.
但	她	有价值的	他的	努力	到	请	她	.

但她很感激他为取悦她所做的努力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ʃiːn] ,

There	was	an	old	fellow	of	Sheen	,
那里	曾是	一个	老的	同伴	的	希恩	,

希恩有个老头，

[huː] [wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

Who	was	hired	to	read	to	the	Queen	;
WHO	曾是	雇用	到	读	到	这	女王	;

谁受雇为女王朗读?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][stɒp]

But	she	told	him	to	stop
但	她	讲述	他	到	停止

但她叫他住手

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

When	he	got	to	the	top
什么时候	他	得到	到	这	顶部

当他到达顶峰时

[ɒv; əv][peɪdʒ] ['naɪnti] [ɪn]['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

Of	page	ninety	in	chapter	sixteen	.
的	页	九十	在	章	十六	.

第十六章第九十页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ʃɪr] ,

There	was	a	young	lady	of	Shere	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	的	谢尔	,

谢尔有一位年轻女子，

[huː] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][æn; ən]['ɪndɪdʒənt][pɪə(r)] ,

Who	was	loved	by	an	indigent	Peer	,
WHO	曾是	喜爱	经过	一个	贫困者	同伴	,

一位受贫困同伴爱戴的人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sækrɪfaɪst][ræŋk]

But	she	sacrificed	rank
但	她	牺牲	秩

但她为此牺牲了职级。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] —

To	a	share	in	a	Bank	—
到	一个	分享	在	一个	银行	—

持有银行股份——

[ə'baʊt] - , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

About	35	,	000	a	year	.
关于	-	,	-	一个	年	.

每年约35,000人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æbz] ,

There	was	an	old	man	of	St	.	Abbs	,
那里	曾是	一个	老的	男人	的	英石	.	阿布斯	,

圣艾布斯有一位老人，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [kræbz] ;
Who wanted to buy a few crabs ;
WHO 通缉 到 买 一个 很少 螃蟹 ;

谁想买几只螃蟹?

[hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz] [greɪt]
His annoyance was great
他的 烦恼 曾是 伟大的

他非常恼火。

[wen] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [skeɪt] ,
When they offered him skate ,
什么时候 他们 提供 他 滑冰 ,

当他们给他提供滑冰鞋时,

[ænd; ənd] ['tɜːbət] , [ænd; ənd] ['hædək] [ænd; ənd][dæbz] .
And turbot , and haddocks and dabs .
和 大菱鲆 , 和 黑线鳕 和 dab .

还有大菱鲆、黑线鳕和鲽鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][sɪ'æt(ə)l] ,
There was a young man of Seattle ,
那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 西雅图 ,

西雅图有个年轻人,

[huːz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
Whose brothers were killed in a battle ;
谁 兄弟 是 被杀 在 一个 战斗 ;

他的兄弟在战斗中阵亡;

[hiː; hi] ['fiːlɪŋli] [sed] ,
He feelingly said ,
他 有感情地 说 ,

他动情地说:

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ['ðer] [ded] —
“ It's a pity they're dead —
“ 它是 一个 遗憾 它们是 死的 —

“他们去世真是太可惜了——”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðeə(r)]['kæt(ə)l] .
But I shall inherit their cattle .
但 我 将 继承 他们的 牛 .

但我将继承他们的牲畜。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] [kwɔːn] ,
” There was an old fellow of Quorn ,
” 那里 曾是 一个 老的 同伴 的 奎恩 ,

“奎恩有个老头,

[huː] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm][dɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːn] ;
Who borrowed some dogs and a horn ;
WHO 借来的 一些 狗 和 一个 喇叭 ;

谁借了几条狗和一个号角?

[ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ][næg]
Though he hadn't a nag
尽管 他 之前没有 一个 唠叨

虽然他没有唠叨的马。

[hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] ,
He got hold of a stag ,
他 得到 抓住 的 一个 麀 ,

他抓到了一头雄鹿,

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

And	chased	it	all	over	the	lawn	.
和	追逐	它	全部	超过	这	草地	.

然后追着它跑遍了整个草坪。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [wʌns] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	Lord	Chamberlain	,	once	,	on	a	day	,
这	主	管家	,	一次	,	在	一个	天	,

宫务大臣曾有一次，在某一天，

[wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ə; eɪ] [pleɪ] ;

Was	requested	to	license	a	play	;
曾是	请求	到	执照	一个	玩	;

被要求授权演出剧本；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ɪts] ['klevə(r)] ,

But	he	said	,	“	If	it's	clever	,
但	他	说	,	“	如果	它是	聪明的	,

但他说道：“如果它很巧妙，

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz]['nevə(r)] !

My	answer	is	Never	!
我的	回答	是	绝不	!

我的答案是：绝不！

” [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

”	And	told	them	to	take	it	away	.
”	和	讲述	他们	到	拿	它	离开	.

“然后告诉他们把它拿走。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv]['pɑːmə] ,

There	was	an	old	fellow	of	Parma	,
那里	曾是	一个	老的	同伴	的	帕尔马	,

帕尔马有个老头，

[huː] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ;

Who	purchased	a	new	suit	of	armour	;
WHO	购买	一个	新的	套装	的	盔甲	;

谁买了一套新的盔甲？

[wen] [ðeɪ] [sed] , “ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] ?

When	they	said	,	“	Does	it	fit	?
什么时候	他们	说	,	“	做	它	合身	?

当他们问：“它合身吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] —

”	He	replied	,	“	Not	a	bit	—
”	他	回复	,	“	不是	一个	少量	—

他回答说：“一点也不——”

[preɪ] [liːv] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em]['kɑːmə(r)] !

Pray	leave	me	until	I	am	calmer	!
祈祷	离开	我	直到	我	是	更平静	!

请让我一个人待一会儿，等我平静下来！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['bɒnɪt]

”	There	was	a	young	lady	whose	bonnet
”	那里	曾是	一个	年轻的	女士	谁	引擎盖

“有一位年轻女士的帽子

[hæd; həd] ['meni] [rɪ'mɑːrks] [pɑːst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

Had	many	remarks	passed	upon	it	;
有	许多	评论	通过了	之上	它	;

对此有很多评论；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] , “ [ræts] ! —
But she answered them , “ Rats ! —
但 她 回答 他们 , “ 老鼠 ! —

但她回答他们说：“老鼠！——

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hæts]
If you want to see hats
如果 你 想 到 看 帽子

如果你想看帽子

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] - — ['ðer] ['krɒnɪk] !
Look at these of my brothers ' — they're chronic !
看 在 这些 的 我的 兄弟 - — 它们是 慢性的 !

看看我兄弟们的——他们得了慢性病！

” [si:] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['dæmzlz] [ɒv; əv] ['spaiə] ,
” See here how the damsels of Spiers ,
” 看 这里 如何 这 少女们 的 斯皮尔斯 ,

“看看施皮尔斯的少女们，

[ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)][skwaɪəz] ;
Await the return of their Squires ;
等待 这 返回 的 他们的 乡绅 ;

等待侍从归来；

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
At the long - looked - for hour
在 这 长的 - 看起来 - 为了 小时

在期盼已久的时刻。

[ðeɪ] [weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
They wave from the tower ,
他们 海浪 从 这 塔 ,

他们从塔上挥手致意，

[ænd; ənd] [laɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪərz] .
And light all the drawing - room fires .
和 光 全部 这 绘画 - 房间 火灾 .

点燃客厅里所有的炉火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [jɒt] ,
There was a young man with a yacht ,
那里 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 游艇 ,

有个年轻人有艘游艇，

[hu:] [sed] , “ ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] ,
Who said , “ Whether you love me or not ,
WHO 说 , “ 无论 你 爱 我 或者 不是 ,

谁说过，“不管你爱不爱我，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [rɪ'fju:z]
You can hardly refuse
你 能 几乎 拒绝

你几乎无法拒绝

[dʒʌst][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kru:z] ” ;
Just to come for a cruise ” ;
只是 到 来 为了 一个 巡航 ” ;

只是来坐游轮而已”；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
But she fainted away on the spot .
但 她 昏厥 离开 在 这 点 .

但她当场昏了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

There	was	an	old	man	of	the	rocks	,
那里	曾是	一个	老的	男人	的	这	岩石	,

岩石上有一位老人，

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [sɒks] ;

Who	never	could	find	any	socks	;
WHO	绝不	可以	寻找	任何	袜子	;

谁总是找不到袜子；

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz]

So	he	put	on	his	shoes
所以	他	放	在	他的	鞋

于是他穿上了鞋子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] - [best] [blaʊz] ,

And	his	second	-	best	blouse	,
和	他的	第二	-	最好的	女式衬衫	,

还有他第二喜欢的衬衫，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɪð] [ə; eɪ][fɒks] .

And	danced	a	quadrille	with	a	fox	.
和	跳舞	一个	方阵舞	和	一个	狐狸	.

她还和一只狐狸跳了四对舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['ænən] ,

There	was	a	young	lady	of	Annan	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	的	安南	,

安南有一位年轻女子，

[huːz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænən] ;

Whose	father	-	in	-	law	was	a	Canon	;
谁	父亲	-	在	-	法律	曾是	一个	佳能	;

他的岳父是位教士；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

But	she	gave	up	the	Church
但	她	给予	向上	这	教会

但她放弃了教会。

[fɔː(r); fə(r)][ɑː'tɪstɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,

For	artistic	research	,
为了	艺术	研究	,

用于艺术研究，

[ænd; ənd] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['rɪkɪts] [ænd; ənd] ['ʃænən] .

And	consorted	with	Ricketts	and	Shannon	.
和	同伙	和	里基茨	和	香农	.

他与里基茨和香农勾结。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['njuːpɔːt] ,

There	was	a	young	man	of	Newport	,
那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	纽波特	,

纽波特有个年轻人，

[huː] [wɒz; wəz][traɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒestə(r)][æt; ət] [kɔːt] ;

Who	was	tried	for	a	jester	at	Court	;
WHO	曾是	尝试	为了	一个	小丑	在	法庭	;

谁曾因在宫廷中扮演弄臣而被审判?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fræŋkli] [kən'fest] ,

But	he	frankly	confessed	,
但	他	坦率地说	坦白	,

但他坦率地承认：

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

After	**doing**	**his**	**best**	**,**
后	正在做	他的	最好的	,

他尽力之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

It	**was**	**more**	**of**	**a**	**job**	**than**	**he**	**thought**	**.**
它	曾是	更多的	的	一个	工作	比	他	想法	.

这比他想象的要复杂得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gɑːtiːən] ,

There	**was**	**a**	**young**	**man**	**of**	**St**	**.**	**Gatien**	**,**
那里	曾是	一个	年轻的	男人	的	英石	.	加蒂安	,

圣加蒂安有一位年轻人，

[huː] ['strɒŋli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [krə'meɪʃn] ;

Who	**strongly**	**believed**	**in**	**cremation**	**;**
WHO	强烈	相信	在	火葬	;

坚信火葬的人；

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd][faɪnd] [fɔːlt]

And	**few**	**could**	**find**	**fault**
和	很少	可以	寻找	过错

几乎没人能挑出毛病。

[wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt]

With	**a**	**family**	**vault**
和	一个	家庭	金库

设有家族金库

[ðæt] [kən'teɪnd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

That	**contained**	**every**	**single**	**relation**	**.**
那	包含	每一个	单身的	关系	.

它包含了所有关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['hɔːrtə] ,

There	**was**	**a**	**young**	**fellow**	**of**	**Horta**	**,**
那里	曾是	一个	年轻的	同伴	的	霍尔塔	,

奥尔塔有个年轻人，

[huː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

Who	**saw**	**something**	**strange**	**in**	**the**	**water**	**.**
WHO	锯	某物	奇怪的	在	这	水	.

谁在水里看到了奇怪的东西?

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][daɪv] ,

Preparing	**to**	**dive**	**,**
准备	到	潜水	,

准备潜水

[hiː; hi][kraɪd] , “ [beɪk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] ,

He	**cried**	**,**	**“**	**Bake**	**me**	**alive**	**,**
他	哭	,	“	烤	我	活	,

他哭喊道：“把我活活烤死吧！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] - ['dɔːtə(r)] !

If	**it**	**isn't**	**the**	**Coastguardsman's**	**daughter**	**!**
如果	它	不是	这	-	女儿	!

这不是海岸警卫队员的女儿吗!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][pə'ruː] ,

”	**There**	**was**	**an**	**old**	**man**	**of**	**Peru**	**,**
”	那里	曾是	一个	老的	男人	的	秘鲁	,

“秘鲁有一位老人，

[huː] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ;
Who took both his boys to the Zoo ;
WHO 采取 两个都 他的 男孩们 到 这 动物园 ;

谁带着两个儿子去了动物园?

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['sɪli] [guːs]
But when some silly goose
但 什么时候 一些 愚蠢的 鹅

但是当一些傻鹅

[let] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [luːs] ,
Let the animals loose ,
让 这 动物 松动的 ,

放生动物。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
He didn't quite know what to do .
他 没有 相当 知道 什么 到 做 .

他一时不知所措。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fluːt] ,
There was an old man with a flute ,
那里 曾是 一个 老的 男人 和 一个 长笛 ,

那里有一位吹笛子的老人,

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ræn]['ɪntuː] [huːz] [buːt] ;
A serpent ran into whose boot ;
一个 蛇 跑 进入 谁 启动 ;

一条蛇撞进了谁的靴子里?

[hiː; hi] [pleɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
He played day and night ,
他 玩 天 和 夜晚 ,

他日夜不停地打球,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [flaɪt] ,
But it didn't take flight ,
但 它 没有 拿 航班 ,

但它并没有起飞。

[səʊ][hiː; hi]['faɪnəli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːt] .
So he finally went for the brute .
所以 他 最后 去 为了 这 蛮力 .

所以他最终选择了那个壮汉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['hɑːrdən] ,
There was a young fellow of Hawarden ,
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 哈沃登 ,

霍沃登有个年轻人,

[huː] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [gɒlf] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
Who was practising golf in the garden ;
WHO 曾是 练习 高尔夫球 在 这 花园 ;

谁在花园里练习打高尔夫球?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðɪs] [flai] ,
But he said , “ If this fly ,
但 他 说 , “ 如果 这 飞 ,

但他说道:“如果这能行,

['dʌznt] ['ɪnstəntli] [daɪ] ,
Doesn't instantly die ,
不 即刻 死 ,

不会立即死亡,

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃəl; ʃəl]['nevə(r)] [biːt] ['vɑːrdən] .
I'm sure I shall never beat Vardon .
我是 当然 我 将 绝不 打 瓦尔登 .

我确信我永远也赢不了瓦尔登。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [dʒɒnz] ,
" There was a young student of John's ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 学生 的 约翰的 ,

"约翰有个年轻的学生，

[huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɔnz] ;
Who always made friends with the dons ;
WHO 总是 制成 朋友们 和 这 唐斯 ;

谁总是和那些大学教授们交朋友；

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] ,
He would ask them to dine ,
他 会 问 他们 到 用餐 ,

他会邀请他们共进晚餐，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][waɪn] ,
Or to biscuits and wine ,
或者 到 饼干 和 葡萄酒 ,

或者配上饼干和葡萄酒，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] [skɔnz] .
With a dish of most excellent scones .
和 一个 盘子 的 最多 出色的 司康饼 .

配上一盘非常美味的烤饼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['spɑːtə] ,
There was a young fellow of Sparta ,
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 斯巴达 ,

斯巴达有个年轻人，

[huːz] [waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['tɑːtə(r)] ;
Whose wife was a regular tartar ;
谁 妻子 曾是 一个 常规的 鞑靼 ;

他的妻子是个十足的鞑靼人；

[wen] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)]
When his apathy shocked her
什么时候 他的 冷漠 震惊 她

他的冷漠令她震惊不已。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,
She went for the doctor ,
她 去 为了 这 医生 ,

她去看医生了。

[ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [prɪ'tendz] [hiːz] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
And said , " He pretends he's a martyr .
和 说 , " 他 假装 他是 一个 烈士 .

他说："他假装自己是烈士。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][æl'dʒɪəz] ,
" There was a young man of Algiers ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 阿尔及尔 ,

"从前有个阿尔及尔的年轻人，

[huːz] [dɒg][hæd; həd] [biːn] ['sævɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
Whose dog had been savage for years ;
谁 狗 有 到过 野蛮的 为了 年 ;

谁家的狗多年来一直很凶残；

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ][rəʊl]
So **he** **bought** **him** **a** **roll**
所以 他 买 他 一个 卷

所以他给他买了一卷面包。

([wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːt] [swˈɒləʊd] [həʊl]) ,
(**Which** **the** **brute** **swallowed** **whole** **)** **,**
(哪个 这 蛮力 吞咽 所有的) ,

（那畜生一口吞下了它）

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] .
And **then** **gave** **him** **a** **box** **on** **the** **ears** **.**
和 然后 给予 他 一个 盒子 在 这 耳朵 .

然后又给了他一记耳光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈtuːtɪŋ] ,
There **was** **an** **old** **fellow** **of** **Tooting** **,**
那里 曾是 一个 老的 同伴 的 图廷 ,

图廷镇有个老头，

[huːz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] ;
Whose **favourite** **amusement** **was** **shooting** **;**
谁 最喜欢的 娱乐 曾是 射击 ;

他最喜欢的娱乐活动是射击；

[wen] [hiː; hi] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ][beə(r)] ,
When **he** **wounded** **a** **bear** **,**
什么时候 他 受伤 一个 熊 ,

当他伤到一头熊时，

[ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ][heə(r)] ,
And **took** **aim** **at** **a** **hare** **,**
和 采取 目的 在 一个 野兔 ,

然后瞄准了一只野兔，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [skuːt] .
They **thought** **it** **was** **time** **to** **be** **scooting** **.**
他们 想法 它 曾是 时间 到 是 滑板车 .

他们觉得是时候骑车出发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ˈkluːər] ,
There **was** **a** **young** **fellow** **of** **Clewer** **,**
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 克莱尔 ,

克莱沃有个年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊpən] - [eə(r)][kjʊə(r)] ;
Who **was** **trying** **the** **open** **-** **air** **cure** **;**
WHO 曾是 尝试 这 打开 - 空气 治愈 ;

谁在尝试露天疗法?

[wen] [ðeɪ] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [snʌg] ?
When **they** **said** **,** **“** **Are** **you** **snug** **?**
什么时候 他们 说 , “ 是 你 舒适 ?

当他们问：“你舒服吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rʌg] —
” **He** **said** **,** **“** **Bring** **me** **a** **rug** **—**
” 他 说 , “ 带来 我 一个 小地毯 —

他说：“给我拿块地毯来——”

[ɪts] [ˈriːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] !
It's **really** **too** **much** **to** **endure** **!**
它是 真的 也 很多 到 忍受 !

真的太难忍受了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːd] [ə; eɪ] [pʌp] ,
" There was a young man who'd a pup ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 男人 谁会 一个 小狗 ,

"有个年轻人养了一只小狗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌwɔːtə'luː] [kʌp] ;
Which he trained for the Waterloo Cup ;
哪个 他 受过训练 为了 这 滑铁卢 杯子 ;

他曾为滑铁卢杯进行训练；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['helθi] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
But though healthy and sound ,
但 尽管 健康 和 声音 ,

虽然身体健康，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
It would lie on the ground ,
它 会 说谎 在 这 地面 ,

它会躺在地上，

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
And firmly refuse to get up .
和 牢牢 拒绝 到 得到 向上 .

坚决不肯起身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ,
There was a young fellow of Pannal ,
那里 曾是 一个 年轻的 同伴 的 潘纳尔 ,

潘纳尔有个年轻人，

[huː] [rəʊd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ;
Who rowed himself over the channel ;
WHO 划船 他自己 超过 这 渠道 ;

他划船渡过了海峡；

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [juːv] [nəʊ] [hæt] ,
When they said , " You've no hat ,
什么时候 他们 说 , " 你已经 不 帽子 ,

当他们说："你没有帽子，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" He replied , " What of that ?
" 他 回复 , " 什么 的 那 ?

他回答说："那又怎样？"

" [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['flænl] .
" And wrapped up his head in a flannel .
" 和 包装 向上 他的 头 在 一个 绒布 .

"然后用法兰绒裹住头。"

['glɑːzgəʊ]
Glasgow
格拉斯哥

格拉斯哥

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] [baɪ]
Printed at the University Press by
打印 在 这 大学 按 经过

由大学出版社印刷

['rɒbət] [mə'klɛˌhoʊz] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
Robert MacLehose & Co . Ltd .
罗伯特 麦理浩 & 合作 . 有限公司 .

罗伯特·麦克莱霍斯有限公司

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɒn] [peɪdʒ] - ,
On page 72 ,
在 页 - ,

第72页，

- [huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['beɪbi] - [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]
' Who behaved like a regular baby ' has been changed to ' Who behaved like a
- WHO 表现 喜欢 一个 常规的 婴儿 - 有 到过 已更改 到 - WHO 表现 喜欢 一个
['regjələ(r)] ['geɪbi] - ,
regular gaby ' ,
常规的 加比 - ,

“像个普通婴儿一样表现的人”已改为“像个普通加比一样表现的人”。

[tuː; tə] [kən'fɔːm] [wɪð] - ['præktɪs] .
to conform with limarick practice .
到 符合 和 - 实践 .

符合五行打油诗的惯例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神